

English	Translation
Adding a New Country Part 1: Country and Measure Level Data	Agregar un nuevo país. Parte 1: Datos de nivel de medición y país
<p><b>MALE SPEAKER:</b> Hi, and welcome to the third video in our series on the Energy Efficiency Opportunity Assessment tool. In this video, we'll be going over the process of adding a new country and starting from scratch in terms of the data populated in the tool. So we'll be going through both of the workflows. First we'll go through the EE potential workflow, and then we'll go back through the energy efficiency building block assessment workflow.</p>	<p><b>ORADOR MASCULINO:</b> Hola y bienvenidos al tercer video en nuestra serie para la herramienta de Evaluación de oportunidades de eficiencia energética. En este video revisaremos el proceso de agregar un nuevo país y empezaremos desde el principio en términos de los datos llenos en la herramienta. Así que revisaremos ambos flujos de trabajo. Primero revisaremos el flujo de trabajo potencial de EE y luego regresaremos a través del flujo de trabajo de la evaluación de componentes de la eficiencia energética.</p>
<p>Now, for the EE potential workflow, we're going to go through and populate each of the</p>	<p>Ahora, para el flujo de trabajo potencial de EE, vamos a revisar y llenar cada una de las</p>

<p>four input tabs that are required, with what is required for the technical potential. And then we're going to look at the results of the technical potential. And then, we're going to go back and add the necessary data for calculating the achievable potential, and then look at the results of the achievable potential. So that you have a clear demarcation between the data that's required for each of these types of energy efficiency potentials.</p>	<p>cuatro pestañas de ingreso que son necesarias, con lo que se necesita para el potencial técnico. Y luego vamos a ver los resultados del potencial técnico. Y luego, regresaremos y agregaremos los datos necesarios para calcular el potencial que se puede lograr y, posteriormente, veremos los resultados del potencial que se puede alcanzar. De manera que tenga una definición clara entre los datos que se necesitan para cada uno de estos tipos de potenciales de eficiencia energética.</p>
<p>So, going to our country information tab, we've already added our new country using the macro here and clicking the add button of demo Uganda, just to save time. So, our first tab that</p>	<p>Así que vamos a nuestra pestaña de información de país, acabamos de agregar nuestro nuevo país usando la macro aquí y al hacer clic en el botón agregar de la demostración de Uganda,</p>

<p>we want to go through is this advanced inputs country tab, and you can actually--all these buttons here on the side work, so we can just click on that tab here. And, we want to first say what sector we're looking at. We'll do this for the residential sector in Uganda, and we want to enter what our price of electricity is for that sector. And then enter what our end-user discount rate is, and we'll assume a general 7 percent discount rate, which is a common societal discount rate. And then that's all that's required for that portion of the tab.</p>	<p>solamente para ahorrar tiempo. Bueno, nuestra primera pestaña que queremos repasar es esta pestaña de entradas avanzadas y usted puede, todos estos botones aquí en el lado de trabajo, de manera que solamente tenemos que hacer clic en esa pestaña aquí. Y lo primero que queremos decir es qué sector buscamos. Haremos esto para el sector residencial en Uganda y queremos ingresar nuestro precio de electricidad para ese sector. Y luego ingresar nuestra tarifa de descuento de usuario final y asumiremos una tasa de descuento general del 7 por ciento, lo cual es una tasa de descuento común de la sociedad. Y eso es todo lo que se necesita para esa parte de la pestaña.</p>

<p>And we come over here, we can enter our energy consumption and end-use breakdown information. If we want a different start year than 2016, we can change our start year on the advanced inputs program tab. So you see it's set at 2016 right now, and we'll stick with that since that's what our original analysis was done for.</p>	<p>Y llegamos hasta aquí, podemos ingresar nuestro consumo de energía y la información de desglose de uso final. Si deseamos un año de inicio diferente al 2016, podemos cambiar nuestro año de inicio en la pestaña de programa de entradas avanzadas. Así que puede ver que en este momento está establecido en 2016 y nos quedaremos así ya que nuestro análisis original se hizo para eso.</p>
<p>So, let's pull up the data. I've put the data already gathered in this separate Excel helper file here just for this presentation. So, if we copy in our consumption, and then we want to copy in our end uses. And, really, you can see that the tool allows for whatever breakdown of end uses you want to</p>	<p>Bueno, jalemos los datos. Ya puse los datos reunidos en este archivo de ayuda separado de Excel solamente para esta presentación. De manera que si copiamos en nuestro consumo y luego queremos copiar en nuestros usos finales. Realmente puede ver que la herramienta permite cualquier</p>

<p>do. I would encourage you to use as granular of data as possible when doing your end uses. But, you know, often there's not the most granular data available, and so, just go with as good as what the data allows you to.</p>	<p>desglose de usos finales que desee hacer. Le motivo a usarlo como granular de datos siempre que sea posible cuando realice sus usos finales. Pero, con frecuencia no hay disponibles muchos de los datos granulares, así que tiene que hacerlo con lo que los datos le permitan.</p>
<p>All right, so we have our data entered in here. And so, that's all that's required on this tab. If we wanted to do the demand savings, we could also enter our total peak demand here, which is our system total peak demand. And you can get both the peak demand and the consumption information usually from some power planning documents from the Ministry of Energy. And then you would enter your coincidence factor here. And</p>	<p>Muy bien, así que ya tenemos nuestros datos ingresados aquí. Esto es todo lo que necesitamos en esta pestaña. Si deseamos hacer los ahorros de demanda, también podemos ingresar nuestra demanda pico total aquí, la cual es la demanda pico total de nuestro sistema. Y puede obtener la demanda pico y la información de consumo generalmente de algunos de los documentos de planificación de energía del Ministerio de Energía.</p>

<p>what the coincidence factor does is, the coincidence factor is multiplied by the end-use breakdown, because this is end-use breakdown in terms of consumption. And so it multiplies these two together for each end use, to then come up with a new end-use breakdown for the demands, since obviously that might not be the same, or it is not going to be the same.</p>	<p>Entonces podría ingresar su factor de coincidencia aquí. Y lo que hace el factor de coincidencia, este se multiplica por el desglose de uso final, ya que este es el desglose de uso final en términos de consumo. Así que multiplica estos dos por cada uso final para luego llegar con un nuevo desglose de uso final para las demandas, ya que obviamente no sería el mismo o no va a ser el mismo.</p>
<p>So, if we go to now our advanced inputs EE measure database tab, for this tab there's a large number of inputs. However, only the inputs that are underlined are required. And so, even though the ones that are not underlined aren't required, I would highly encourage you to populate a lot of these</p>	<p>Así que si vamos ahora a nuestra pestaña de base de datos de medición de EE de entradas avanzadas, existen varias entradas. Sin embargo, solamente las entradas que están subrayadas son las necesarias. Y aunque las que no están subrayadas no son necesarias, le recomiendo que llene varias de estas contables,</p>

<p>bookkeeping ones, like noting what your measure baseline is. Because then when you go back later and you're saying, oh, why did I choose that, or is this really, you know, applicable, it will save you so much time to, for instance, catalog your sources and to know what your baseline in the units are.</p>	<p>como anotación sobre cuál es su línea de base de medición. Ya que después cuando regrese y diga, ¿por qué escogí eso? o ¿es esto en realidad?, ya sabe, aplicable, le ahorrará mucho tiempo, por ejemplo, el catalogar sus fuentes y para saber cuál es la línea base en las unidades.</p>
<p>So, I'm going to fast-forward after having populated the data and come back here. Okay, so we have all of our data populated in this tab now. You can see we have our sector and end use, measure life, electricity savings, both in percentage and absolute, as well as incremental cost, currency, and then which country we're looking at applying these measures to.</p>	<p>Bueno, voy a adelantarme después de haber llenado los datos y luego regresaremos aquí. Muy bien, ya tenemos nuestros datos llenos en esta pestaña ahora. Puede ver que tenemos nuestro sector y el uso final, medición de vida, ahorros de electricidad, tanto en porcentaje como en valor absoluto, así como también el costo incremental, moneda y luego qué país buscamos para la aplicación de estas medidas.</p>

<p>So, a couple of notes: Both full and incremental capital costs are underlined, but only one of them is required. And it is especially important to make sure that your units for cost match up with your units for electricity savings here, because this is how the tool determines how financially viable the measure is. So, for instance for lighting, this could be per bulb or per home. It's just important that both the savings and the cost are in the same units. And, lastly, the peak demand savings, you can see it's underlined. It's required, but that's only if you want to do peak demand calculations. And here in this demo, we're just doing energy.</p>	<p>Un par de notas: Tanto los costos de capital total como los de aumento están subrayados, pero solamente se necesita uno de estos. Y es especialmente importante asegurarse de que sus unidades para el costo concuerden con sus unidades para los ahorros de electricidad aquí, ya que esta es la manera en la cual la herramienta determina cómo es viable financieramente la medida. Por ejemplo, para la iluminación, esto podría ser por bombilla o por hogar. Es importante que tanto los ahorros como el costo estén en las mismas unidades. Y, finalmente puede ver que están subrayados los ahorros de demanda pico. Es necesario, pero es solamente si desea realizar los cálculos de demanda pico. Y aquí en esta</p>
---	--



	demostración, solamente estamos viendo la energía.
So, thanks for watching. Tune in for the next part as we continue.	Gracias por vernos. Sintonice la siguiente parte ya que continúa.
<b>END OF FILE</b>	<b>FIN DEL ARCHIVO</b>